



RESOLUCIÓ DE CLASSIFICACIÓ DE LES PROPOSICIONS I REQUERIMENT DE DOCUMENTACIÓ DEL PROCEDIMENT DE CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIONS PER A LA FUNDACIÓ TURISME PALMA 365 (EXP. NÚM. AD 19 001)

ANTECEDENTS:

- I. La Comissió Executiva de la Fundació Turisme Palma de 365 (FTP365), en sessió ordinària de dia 29 de març de 2018 aprovà la següent proposta:
 1. Aprovar els plecs per a la contractació del servei de traducció de textos per a la Fundació Turisme Palma 365 mitjançant un procediment obert simplificat, no subjecte a regulació harmonitzada i tramitació ordinària i facultar a la presidenta de la Comissió Executiva per a prosseguir amb les gestions i els tràmits necessaris per l'adjudicació d'aquest procediment de contractació.
- II. El 3 d'abril de 2019, la presidenta de la Comissió Executiva de la Fundació Turisme Palma 365 va dictar resolució d'aprovació de l'expedient de contractació del servei de traduccions per a la Fundació Turisme Palma 365 (Exp. AD 19 001) i d'obertura del procediment d'adjudicació.
- III. El 4 d'abril de 2019, es nomenen els membres que integraran la Mesa de contractació per a l'adjudicació del contracte del servei de traduccions per a la Fundació Turisme Palma 36.
- IV. El 15 d'abril de 2019 es publicà en el perfil del contractant de la Fundació Turisme Palma 365 l'anunci de licitació per a la contractació del servei de traduccions de la Fundació.

Durant el període de presentació d'ofertes es presentaren les següents ofertes:

1. ORCHESTRA SYSTEMS, S.L., registrada el 29 d'abril de 2019 amb el núm. 127/2019.
 2. ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L., registrada el 3 de maig de 2019 amb el núm. 137/2019.
 3. MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L./ EUROTRANSLATION registrada el 6 de maig de 2019 amb el núm. 138/2019.
 4. LANGFELT TRANSLATION COMPANY, registrada el 6 maig de 2019 amb el núm. 143.
 5. ISABEU EFFERTZ, registrada el 9 de maig de 2019 amb el núm. 149/2019.
- V. El 16 de maig de 2019, es reuneix, en acte públic, la Mesa de contractació encarregada de la qualificació de la documentació general del sobre A que conté la documentació administrativa i la proposició tècnica relativa als criteris avaluable mitjançant fórmules acordant per unanimitat:
1. Concedir 3 dies hàbils, comptadors a partir del dia següent de l'enviament de la notificació al licitador, per a la esmena dels següents defectes o omissions, a les empreses que a continuació s'indiquen:

ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.

- 1) **En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:**

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic

2) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- a) S'haurà d'aportar la relació dels principals serveis d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers 3 anys, en la que s'inclougui l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de ser presentada firmada pel responsable de l'oferta. Si l'empresa no disposa d'una experiència mínima de 5 anys podrà optar per acreditar la seva solvència tècnica pel següent mitjà: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i dels responsables d'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa.
- b) S'hauran d'aportar exemples de traduccions.
- c) S'hauran de presentar treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.
- d) Llicenciatura, màster o postgrau de traducció e interpretació o llicenciatura de filologia en llengües metes. Els estudis han de ser oficials, s'han d'acompanyar d'un certificat de la Universitat o Centre d'Estudis que així ho demostrï.
- e) Especificació dels noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic.

2) Declaració responsable Annex III:



S'haurà d'aportar la declaració responsable firmada pel representant legal de l'empresa de l'Annex III dels plecs de clàusules administratives particulars.

3) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plecs:

- a) S'haurà d'aportar la relació dels principals serveis d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers 3 anys, en la que s'inclougui l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de ser presentada firmada pel responsable de l'oferta. Si l'empresa no disposa d'una experiència mínima de 5 anys podrà optar per acreditar la seva solvència tècnica pel següent mitjà: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i dels responsables d'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa.
- b) S'hauran d'aportar exemples de traduccions.

MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic

2) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plecs:

- c) S'hauran d'aportar exemples de traduccions.
- d) S'hauran de presentar treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.

LANGFELDT, S.L.

1) En relació a les condicions de concreció de la solvència exigida a la lletra F5 del plecs:

- e) A més de la solvència indicada als plecs, s'exigeix l'adscripció a l'execució del contracte, de llicenciatura, màster o postgrau de traducció i interpretació o llicenciatura en les llengües metes. Els estudis esmentats hauran de ser oficials en el territori nacional o europeu. Per tant s'haurà d'aportar certificat de la Universitat o Centre d'Estudis dels mitjans personals que disposin d'aquests títols.



- f) S'hauran de relacionar i especificar els noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

ISABEU EFFERTZ

1) En relació a la seva capacitat d'obrar:

Haurà d'aportar còpia del NIF de qui participa o document que, si escau, el substitueixi reglamentàriament. Així mateix haurà d'aportar còpia de la declaració d'alta de l'IAE (Impost Activitats Econòmiques).

2. Notificar mitjançant correu electrònic l'atorgament del termini d'esmenes dels defectes o omissions observats als licitadors afectats.

VI. En data 27 de maig de 2019 la Mesa de contractació es reuneix per procedir a l'anàlisi de documentació aportada per a esmenar els defectes o omissions, acordant la Mesa de contractació per unanimitat:

1. Admetre perquè han esmenat la documentació requerida, als següents licitadors:

6. ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.
7. MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.
8. LANGFELT TRANSLATION COMPANY.
9. ISABEU EFFERTZ.

2. Excloure l'oferta presentada per l'empresa ORCHESTRA SYSTEMS, S.L. atès que no han quedat acreditats els següents punts:

- 1) La realització de treballs previs que versin sobre la temàtica turística i cultural de Palma.
- 2) Exemples de traduccions.
- 3) Llicenciatura, màster o postgrau de traducció e interpretació o llicenciatura de filologia en llengües metes. Els estudis han de ser oficials, s'han d'acompanyar d'un certificat de la Universitat o Centre d'Estudis que així ho demostrï.
- 4) Especificació dels noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

VII. En data 27 de maig la Mesa de contractació es reuneix per a la valoració dels criteris de selecció quantificables mitjançant fórmules dels licitadors admesos, sent la ponderació total de la licitació la següent:

Criteris	Puntuació	ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L		MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L		LANGFELDT, S.L.		ISABEU EFFERTZ	
		Oferta	Puntuació	Oferta	Puntuació	Oferta	Puntuació	Oferta	Puntuació
1 Oferta econòmica (€/paraula)	70	0,10 €	55,30	0,08 €	70,00	0,105 €	52,67	0,10 €	55,30
2 Termini de lliurament (min/100 paraules)	20	30	10,00	20	15,00	20	15,00	15	20,00
3 Certificat UNE-EN ISO 17100:2015	5	No	0,00	No	0,00	No	0,00	No	0,00
4. Formació contínua	5	No	0,00	No	0,00	No	0,00	No	0,00
Total:	100,00		65,30		85,00		67,67		73,30

Tenint en compte els antecedents existents a l'expedient tramitat a l'efecte, atenent als criteris d'adjudicació establerts en el plec de clàusules administratives particulars que regeix la contractació i d'acord amb el disposat a la Llei 9/ 2007, de Contractes del Sector Públic, la Mesa de contractació acorda per unanimitat:

1. Excloure de la licitació a les següents empreses per no haver superat el barem de 70 punts exigits en els plecs de clàusules administratives particulars en els criteris d'adjudicació:

- ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.
- LANGFELDT, S.L.

2. Establir la següent classificació de les ofertes presentades i admeses, per ordre decreixent, en funció de la puntuació obtinguda:

	EMPRESSES LICITADORES	Puntuació Total
1er	MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.	85,00
2on	ISABEU EFFERTZ	73,30

3. Proposar a MALLORCA ASSISTANCE, S.L. com a adjudicatari de la present licitació.

4. Traslladar a l'òrgan de contractació la seva proposta perquè aquest faci el requeriment de la documentació corresponent per a l'adjudicació.

FONAMENTS DE DRET

1. En l'art. 150 de la Llei 9/2017, de Contractes del Sector Públic, s'estableix que correspon a la Mesa de Contractació o a l'òrgan de contractació classificar les proposicions presentades d'acord amb els criteris que s'han establert en els plecs.

2. D'acord amb l'art. 25 dels estatuts de l'FTPM 365, la Comissió Executiva és l'òrgan amb competència per a aprovar l'autorització i disposició de la despesa i la concertació d'operacions de crèdit, així com l'aprovació de contractes, l'import dels quals superi la quantia que s'aplica a cada moment en la normativa per a contractes d'adjudicació directa.
3. D'acord amb l'art. 27 dels estatuts de la FTPM 365, correspon a la Presidència de la Comissió Executiva, executar els acords que adopti la Comissió Executiva.

En conseqüència,

RESOLC:

1. Classificar en ordre decreixent les ofertes presentades pels contractistes en el procediment per a la contractació del servei de traduccions per a la Fundació Turisme Palma 365. La classificació queda de la següent forma:

	EMPRESES LICITADORES	Puntuació Total
1er	MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.	85,00
2on	ISABEU EFFERTZ	73,30

2. Requerir a l'empresa MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L. titular del CIF B07848104, perquè en un termini no superior als set (7) dies hàbils, comptadors a partir del dia següent en el que tingui lloc aquest requeriment, presenti la documentació justificativa corresponent en els termes que s'assenyalen a les clàusules 19 i 20 del Plec de clàusules administratives particulars que regeixen aquest procediment de contractació.

Si no es formalitza adequadament el requeriment en el termini assenyalat, s'entén que l'empresa licitadora ha retirat l'oferta.

Tot això de conformitat amb l'art. 15 de la Llei 9/2017, de Contractes del sector públic, i d'acord amb l'oferta presentada per l'empresa MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L. titular del CIF B07848104 per a la contractació del servei de traduccions per a la Fundació Turisme Palma 365 (EXP AD 19 001).

Contra aquesta resolució, en ser un acte de tràmit no qualificat, no cap la interposició de cap recurs.

Palma, 6 de juny de 2019

Proposa el director gerent de l'FTP365



Pedro Homar Oliver

Conforme amb la proposta, en dict resolució.
La vicepresidenta segona i presidenta de la Comissió Executiva de l'FTP365



Joana Maria Adrover Moyano
Decret de Batlia 201512387 de 14 de juliol de 2015
(BOIB núm. 109, de 18 de juliol de 2015)